



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.03

"Chicken or Egg?"

A expedição de Gus com o Dr. Singh leva a várias descobertas chocantes. Big Man e Aimee buscam refúgio e reforços. Becky se conecta com um novo amigo.

Escrito por:
Oanh Ly

Dirigido por:
Carol Banker

Transmissão:
27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Caden Dragomer	...	Earl
Mark Sole	...	Barnes

1

00:00:22 --> 00:00:27
Nosso fascínio pela longevidade
nos acompanha desde os gregos.

2

00:00:28 --> 00:00:29
Bom dia!

3

00:00:30 --> 00:00:33
Heródoto escreveu
sobre o mito dos hiperbóreos,

4

00:00:33 --> 00:00:35
que viviam até os mil anos de idade.

5

00:00:36 --> 00:00:43
Duvido que alguém aqui queira viver tanto,
mas dediquei minha vida e meu trabalho

6

00:00:43 --> 00:00:47
à pergunta:
Como seria envelhecer sem adoecer?"

7

00:00:48 --> 00:00:53
É possível, através da ciência, criar
uma longevidade moderna livre de doenças?

8

00:00:53 --> 00:00:58
É possível erradicar as doenças
que contaminam nossa genética?

9

00:01:00 --> 00:01:03
- Bom dia, pessoal.
- Bom dia.

10

00:01:05 --> 00:01:06
Bom dia, ovos.

11

00:01:08 --> 00:01:11
Paralelamente à nossa pesquisa
no Forte Smith,

12

00:01:11 --> 00:01:16
minha equipe do Projeto Sol da Meia-Noite
descobriu algo incrível.

13

00:01:16 --> 00:01:19
- Dra. Miller, a unidade está estável?
- Com certeza.

14

00:01:21 --> 00:01:22
Som checado.

15

00:01:23 --> 00:01:24
Muito bem.

16

00:01:26 --> 00:01:27
Tragam os figurões.

17

00:01:29 --> 00:01:32
Gillian Washington
tinha uma mente curiosa.

18

00:01:32 --> 00:01:35
Ela sempre se perguntava:
"Como chegamos aqui?"

19

00:01:35 --> 00:01:37
De onde viemos?

20

00:01:37 --> 00:01:41
O que veio primeiro, o ovo ou a galinha?"

21

00:01:41 --> 00:01:46

Até onde ela iria
antes de ser vencida pela curiosidade?

22

00:01:48 --> 00:01:50

Quem é?

23

00:01:50 --> 00:01:51

Essa é a Ursa.

24

00:01:52 --> 00:01:53

Você é amigo de uma ursa?

25

00:01:53 --> 00:01:54

Ela não é uma ursa.

26

00:01:54 --> 00:01:57

É humana, mas o nome dela é Ursa.

27

00:01:57 --> 00:02:01

Ela tem 16 anos, usa máscara de ursa,
luta bem e mata Últimos Homens.

28

00:02:01 --> 00:02:04

Ah, e ela tem uma tigresa de verdade
chamada Daisy.

29

00:02:05 --> 00:02:07

Ela tem uma tigresa de verdade? Legal.

30

00:02:08 --> 00:02:10

Querem ouvir a história da Ursa?

31

00:02:10 --> 00:02:11

- Queremos!

- Sim!

32

00:02:11 --> 00:02:13
Hora da história!

33
00:02:14 --> 00:02:15
Está bem.

34
00:02:16 --> 00:02:17
Era uma vez,

35
00:02:18 --> 00:02:21
a líder lendária do Exército Animal.

36
00:02:21 --> 00:02:23
Exército Animal!

37
00:02:23 --> 00:02:26
Defensores dos híbridos
que não deixavam animais pra trás.

38
00:02:27 --> 00:02:30
Ela cortou o coração de um Último Homem
pra me salvar.

39
00:02:33 --> 00:02:37
Ela vai nos ajudar a achar sua mãe
e o Grandão, e vamos todos para o Wyoming,

40
00:02:37 --> 00:02:40
para a floresta mais mágica do mundo.

41
00:02:41 --> 00:02:42
Yellowstone.

42
00:02:42 --> 00:02:45
Isso. Vai ser a nossa casa,
e vamos estar seguros.

43

00:02:45 --> 00:02:46
Todos nós.

44

00:02:46 --> 00:02:48
Nossa casa.

45

00:02:51 --> 00:02:52
Menino-cervo!

46

00:02:54 --> 00:02:55
Vem brincar.

47

00:02:56 --> 00:02:59
Lembre-se de que precisamos de algo
pra forçar as barras.

48

00:02:59 --> 00:03:01
Vou encontrar.

49

00:03:01 --> 00:03:02
Prometo.

50

00:03:14 --> 00:03:19
Por que é sempre ele que sai? Não é justo!

51

00:03:20 --> 00:03:23
O Gus é nosso amigo. Podemos confiar nele.

52

00:03:25 --> 00:03:27
Mas e se ele escapar como o Roy?

53

00:03:47 --> 00:03:49
Você não veio pra cama ontem?

54

00:03:50 --> 00:03:51

Trabalho.

55

00:03:53 --> 00:03:55
Preciso ir cedo para o Forte Smith.

56

00:03:56 --> 00:03:57
Vou passar o dia fora.

57

00:03:58 --> 00:03:59
Ir pra onde?

58

00:04:01 --> 00:04:05
Um projeto chamado Sol da Meia-Noite
está ligado a tudo isso.

59

00:04:06 --> 00:04:08
Não foi lá que o Flagelo surgiu?

60

00:04:08 --> 00:04:11
Talvez. Talvez seja onde devemos procurar.

61

00:04:11 --> 00:04:13
- O quê?
- Qualquer coisa que leve à cura.

62

00:04:14 --> 00:04:15
Ela não está no zoológico.

63

00:04:15 --> 00:04:18
Nem pensar. Sem chance, é muito perigoso.

64

00:04:18 --> 00:04:21
Está abandonado.
Corro mais perigo aqui, acredite.

65

00:04:21 --> 00:04:24

Manda outra pessoa.
Você já está se matando.

66

00:04:24 --> 00:04:27

Por que você vive se colocando em perigo?

67

00:04:27 --> 00:04:30

Sou o único que tem alguma chance
de resolver isso. O único!

68

00:04:31 --> 00:04:34

Para salvar a gente,
tenho que revirar cada pedra,

69

00:04:34 --> 00:04:39

e, se o dia de hoje for produtivo,
não vou precisar pegar outro do canil.

70

00:04:44 --> 00:04:47

Eu tenho pensado nos híbridos.

71

00:04:48 --> 00:04:50

Por quê?

72

00:04:50 --> 00:04:53

Um deles fala. Você mesmo disse.

73

00:04:54 --> 00:04:56

Isso significa que...

74

00:04:57 --> 00:04:58

eles pensam e...

75

00:04:59 --> 00:05:00

sentem.

76

00:05:00 --> 00:05:02
Eles têm escamas e caudas, Rani.

77
00:05:03 --> 00:05:05
Não são como nós.

78
00:05:07 --> 00:05:09
Você pensa em carma?

79
00:05:10 --> 00:05:11
O tempo todo.

80
00:05:13 --> 00:05:15
Que tipo de carma eles carregam...

81
00:05:17 --> 00:05:19
para terem nascido assim,

82
00:05:19 --> 00:05:23
sido separados dos pais
e aprisionados por esses tiranos?

83
00:05:24 --> 00:05:25
- Isso é..
- Nós estamos presos.

84
00:05:26 --> 00:05:28
E quanto ao nosso carma?

85
00:05:29 --> 00:05:31
É exatamente isso, Adi.

86
00:05:34 --> 00:05:38
Eu penso no que foi feito com eles

87
00:05:39 --> 00:05:40

para me manter viva.

88

00:05:42 --> 00:05:44
Quantas vidas pela minha?

89

00:05:47 --> 00:05:49
Vamos colher o que plantamos?

90

00:05:50 --> 00:05:51
Eu te amo.

91

00:05:57 --> 00:05:58
Nos vemos à noite.

92

00:05:59 --> 00:06:00
Sim.

93

00:06:05 --> 00:06:07
Na volta, vou te detonar no jogo.

94

00:06:09 --> 00:06:10
Promessa.

95

00:06:19 --> 00:06:21
E então, onde estão seus amigos?

96

00:06:22 --> 00:06:23
Na Cidade Industrial.

97

00:06:23 --> 00:06:26
É uma cidade livre. O Abbot não entra lá.

98

00:06:26 --> 00:06:28
Já estou gostando.

99

00:06:28 --> 00:06:29
BALSA

100
00:06:46 --> 00:06:47
Mindinhos.

101
00:07:00 --> 00:07:01
O que é isso?

102
00:07:01 --> 00:07:05
São câmaras de quarentena,
para os doentes viverem seus últimos dias.

103
00:07:06 --> 00:07:07
Droga.

104
00:07:09 --> 00:07:12
- Tem analgésicos pra você aqui?
- Tem coisa melhor.

105
00:07:13 --> 00:07:15
Eles têm aguardente na cantina.

106
00:07:16 --> 00:07:18
Temos que achar os irmãos Hickey.

107
00:07:18 --> 00:07:19
Quem?

108
00:07:20 --> 00:07:22
Uma turma da pesada com quem eu andava.

109
00:07:22 --> 00:07:24
Eles lutam sujo e jogam limpo.

110
00:07:24 --> 00:07:27

Oito sujeitos cascas-grossas.

111

00:07:27 --> 00:07:31

Se quer atacar o exército do Abbot
com tudo, chama esses caras.

112

00:07:32 --> 00:07:34

Está falando dos Hickey e dos Garcia?

113

00:07:34 --> 00:07:36

Sabe onde os encontro?

114

00:07:37 --> 00:07:40

Logo depois da cantina.
Não tem como errar.

115

00:07:48 --> 00:07:51

O juízo final os pegou. Meus sentimentos.

116

00:07:53 --> 00:07:54

Preciso de uma bebida.

117

00:07:57 --> 00:07:59

ÚLTIMA RODADA

118

00:08:08 --> 00:08:10

Então, com quem você estava?

119

00:08:11 --> 00:08:13

Antes de pegar carona com a gente.

120

00:08:15 --> 00:08:18

Primeiro, eu estava com uns amigos,

121

00:08:18 --> 00:08:20

mas nós brigamos, e eu vazei.

122
00:08:22 --> 00:08:24
Daí fiz novos amigos.

123
00:08:24 --> 00:08:25
Um homem e...

124
00:08:26 --> 00:08:27
o filho dele.

125
00:08:29 --> 00:08:30
Mas eu os perdi.

126
00:08:33 --> 00:08:34
Lamento.

127
00:08:36 --> 00:08:38
Minha mãe ficou doente há cinco anos.

128
00:08:39 --> 00:08:41
A quarta variante?

129
00:08:42 --> 00:08:43
Acho que foi essa.

130
00:08:45 --> 00:08:47
Meus pais morreram da primeira.

131
00:08:48 --> 00:08:50
Agora tentamos escapar
da tal "juízo final".

132
00:08:53 --> 00:08:54
E o seu pai?

133

00:08:56 --> 00:08:57
Ele era um Último Homem.

134
00:09:00 --> 00:09:01
Foi morto pelo Exército Animal.

135
00:09:05 --> 00:09:06
Lamento.

136
00:09:07 --> 00:09:08
Não tem culpa.

137
00:09:10 --> 00:09:14
Dizem que os Últimos Homens
têm um novo território nesta direção.

138
00:09:14 --> 00:09:17
Então, se for verdade,
eu e mais uns caras vamos nos alistar.

139
00:09:17 --> 00:09:18
Por quê?

140
00:09:19 --> 00:09:21
Você parece se dar bem com seus avós.

141
00:09:22 --> 00:09:25
Se eu me alistar,
posso conseguir tudo o que precisam.

142
00:09:25 --> 00:09:29
Você sabe o que eles fazem, né?
Sequestram híbridos e fazem pior.

143
00:09:29 --> 00:09:31
Meu pai nunca fez isso.

144
00:09:31 --> 00:09:33
Mas alguns fazem.

145
00:09:35 --> 00:09:36
Você é a favor disso?

146
00:09:37 --> 00:09:41
Olha, eu não sou a favor
nem contra ninguém.

147
00:09:46 --> 00:09:47
O que está rolando?

148
00:09:49 --> 00:09:50
Vem.

149
00:10:04 --> 00:10:05
A gente se deu bem!

150
00:10:07 --> 00:10:08
Acho que você me dá sorte.

151
00:10:09 --> 00:10:11
- Legal!
- O chocolate é meu.

152
00:10:13 --> 00:10:14
Entende o que eu digo?

153
00:10:14 --> 00:10:15
Eles ajudam as pessoas.

154
00:10:15 --> 00:10:17
AINDA HÁ LUGAR PARA VOCÊ
ALISTE-SE HOJE

155
00:10:33 --> 00:10:36
Ei, você aí do chifre,

156
00:10:36 --> 00:10:38
fala alguma coisa.

157
00:10:39 --> 00:10:41
Eu soube que fala, então anda,

158
00:10:42 --> 00:10:43
fala.

159
00:10:44 --> 00:10:45
Falta

160
00:10:46 --> 00:10:47
muito

161
00:10:48 --> 00:10:49
pra

162
00:10:50 --> 00:10:50
chegar?

163
00:10:52 --> 00:10:53
Nossa, que loucura!

164
00:10:55 --> 00:10:58
VOCÊS CONDENARAM TODOS NÓS

165
00:10:58 --> 00:11:01
FORTE SMITH - PESQUISA CIENTÍFICA

166
00:11:07 --> 00:11:09
O que acha que vai encontrar?

167

00:11:10 --> 00:11:11
Este lugar já foi todo revirado.

168

00:11:12 --> 00:11:14
Mas quem revirou não tinha o Gus.

169

00:11:14 --> 00:11:17
Quero saber o que estavam investigando.

170

00:11:21 --> 00:11:22
Acredita em destino?

171

00:11:24 --> 00:11:26
Deixa pra lá.

172

00:11:26 --> 00:11:29
Abbot quer a cura.
É por isso que eu e você estamos aqui.

173

00:11:29 --> 00:11:31
E o Gus também.

174

00:11:31 --> 00:11:35
Com um pouco de sorte,
vamos ajudar a salvar a humanidade.

175

00:11:46 --> 00:11:51
PRECISA-SE DE XERIFE

176

00:11:51 --> 00:11:53
AGUARDENTE

177

00:11:55 --> 00:11:56
Quer conversar?

178

00:11:58 --> 00:11:59
Eu quero é beber.

179

00:11:59 --> 00:12:01
Falar...

180

00:12:03 --> 00:12:04
pode ajudar.

181

00:12:04 --> 00:12:06
Falar o quê?

182

00:12:07 --> 00:12:08
Pessoas morrem.

183

00:12:09 --> 00:12:11
Conhece a síndrome do sobrevivente?

184

00:12:11 --> 00:12:16
Você se pergunta por que ainda está vivo
e seus entes queridos se foram?

185

00:12:16 --> 00:12:18
Não quero falar disso.

186

00:12:25 --> 00:12:26
Vamos falar de você.

187

00:12:27 --> 00:12:31
O que faz alguém se esconder
atrás de um muro por dez anos?

188

00:12:32 --> 00:12:33
Seres humanos.

189

00:12:34 --> 00:12:36
Caso não tenha notado,

190

00:12:36 --> 00:12:38
não restaram muitos deles.

191

00:12:39 --> 00:12:42
Bem, basta uma pessoa ruim num dia ruim.

192

00:12:44 --> 00:12:48
A última vez que saí do zoológico
com as crianças, paguei caro.

193

00:12:50 --> 00:12:51
Perdi duas crianças.

194

00:12:53 --> 00:12:55
Eram híbridos de ovelha.

195

00:12:56 --> 00:12:58
Brincavam de esconde-esconde.

196

00:12:59 --> 00:13:03
Tirei os olhos deles por um segundo,
e eles sumiram.

197

00:13:04 --> 00:13:05
Alguém os levou.

198

00:13:06 --> 00:13:09
Nunca mais saí e nunca superei.

199

00:13:09 --> 00:13:13
Jurei nunca mais permitir
que isso acontecesse, e agora...

200

00:13:15 --> 00:13:16
aqui estamos.

201
00:13:17 --> 00:13:18
Então...

202
00:13:20 --> 00:13:23
me perdoe por querer distância
das pessoas.

203
00:13:27 --> 00:13:29
Talvez possamos fazer uma troca.

204
00:13:30 --> 00:13:33
Eles sempre querem alguma coisa.

205
00:13:33 --> 00:13:33
Nem pensar.

206
00:13:34 --> 00:13:36
Não negocio com babacas.

207
00:13:38 --> 00:13:39
Só bebo com eles.

208
00:13:47 --> 00:13:48
Com licença.

209
00:13:48 --> 00:13:50
- O telefone funciona?
- Sim.

210
00:13:50 --> 00:13:53
Sei com quem podemos negociar.
É um tiro no escuro, mas...

211

00:13:54 --> 00:13:56
se eu conseguir contato...

212
00:13:56 --> 00:13:57
Eles sabem lutar?

213
00:13:57 --> 00:13:59
Só falei com eles pelo rádio.

214
00:13:59 --> 00:14:00
Fazem entregas.

215
00:14:01 --> 00:14:04
Mas me ajudaram a espalhar notícia
da Reserva no começo.

216
00:14:04 --> 00:14:08
Maravilha. Então somos eu,
uma zeladora e uns entregadores

217
00:14:08 --> 00:14:10
contra o exército do Abbot.

218
00:14:10 --> 00:14:11
Não são entregadores.

219
00:14:13 --> 00:14:15
Por acaso você tem uma opção melhor?

220
00:14:16 --> 00:14:17
Confia em mim.

221
00:14:22 --> 00:14:25
- Você não pode usar o telefone.
- Como é?

222

00:14:25 --> 00:14:27
Ninguém pode usar.

223

00:14:27 --> 00:14:29
Minha mulher vai me ligar.

224

00:14:30 --> 00:14:32
- Ingrid.
- Ela não pode usar o telefone!

225

00:14:34 --> 00:14:39
Se ela ligar, a linha estiver ocupada
e eu não falar com ela, vai ser péssimo.

226

00:14:40 --> 00:14:43
Ela precisa saber que eu estou aqui
e que estou segura.

227

00:14:44 --> 00:14:46
Então nada de telefone. Ponto final.

228

00:15:03 --> 00:15:05
Há quanto tempo não tem notícias dela?

229

00:15:06 --> 00:15:07
Nove anos.

230

00:15:08 --> 00:15:09
É muito tempo.

231

00:15:11 --> 00:15:13
Ela foi visitar a mãe em Kansas City.

232

00:15:13 --> 00:15:17
Disse que, se as torres de celular
falhassem, me ligaria aqui.

233

00:15:17 --> 00:15:20
Ela prometeu ligar,
e eu prometi esperar a ligação.

234

00:15:21 --> 00:15:22
Vou manter minha promessa.

235

00:15:25 --> 00:15:28
- Não me olhem como se eu fosse louca.
- Não achamos isso.

236

00:15:28 --> 00:15:30
Você não é louca.

237

00:15:31 --> 00:15:32
Sente falta dela.

238

00:15:33 --> 00:15:35
Sabe de uma coisa? Eu acho...

239

00:15:36 --> 00:15:40
Acho você corajosa por admitir isso.

240

00:15:41 --> 00:15:43
Eu também fiz uma promessa.

241

00:15:44 --> 00:15:45
Prometi voltar pra buscar alguém.

242

00:15:49 --> 00:15:50
E preciso saber dele.

243

00:15:52 --> 00:15:55
Essa moça tem muitos filhos.

244

00:15:56 --> 00:15:58
Ela precisa saber deles.

245
00:15:59 --> 00:16:01
Essa ligação nos ajudaria muito.

246
00:16:02 --> 00:16:04
Podemos por favor usar seu telefone?

247
00:16:07 --> 00:16:09
Tudo bem, mas sejam rápidos.

248
00:16:10 --> 00:16:12
Tem moeda em cima dele.

249
00:16:29 --> 00:16:31
Aqui é uma velha amiga de Essex.

250
00:16:31 --> 00:16:33
Estou em apuros.

251
00:16:33 --> 00:16:34
Preciso da sua ajuda.

252
00:16:37 --> 00:16:39
Bem-vindo à sua casa.

253
00:16:43 --> 00:16:44
Como se sente?

254
00:16:47 --> 00:16:48
Esta não é a minha casa.

255
00:16:50 --> 00:16:52
Eu não sinto nada.

256

00:17:02 --> 00:17:05
Lembra onde pode ficar
o Projeto Sol da Meia-Noite?

257

00:17:13 --> 00:17:14
Não faço ideia.

258

00:17:18 --> 00:17:21
Gus, isso é muito importante.

259

00:17:22 --> 00:17:23
Precisa me ajudar.

260

00:17:23 --> 00:17:25
Estou tentando,
mas o que estamos procurando?

261

00:17:25 --> 00:17:27
Algo que desperte uma lembrança.

262

00:17:28 --> 00:17:30
Um berçário, um laboratório.

263

00:17:30 --> 00:17:31
Ei.

264

00:17:32 --> 00:17:34
Talvez aquela sua incubadora.

265

00:17:35 --> 00:17:37
Vocês têm uma hora.

266

00:17:39 --> 00:17:41
Fica perto.

267

00:17:49 --> 00:17:50
Eita.

268
00:17:51 --> 00:17:52
Como foi que...

269
00:17:53 --> 00:17:55
- Qual de vocês fez isso?
- Ninguém fez.

270
00:17:56 --> 00:17:59
Parte do forte tem luz
por causa dos painéis solares.

271
00:18:00 --> 00:18:01
São luzes inteligentes.

272
00:18:02 --> 00:18:07
Elas acendem
quando sentem nossos movimentos.

273
00:18:11 --> 00:18:13
SAÍDA

274
00:18:16 --> 00:18:17
Para de brincar.

275
00:18:17 --> 00:18:18
Volta aqui.

276
00:18:38 --> 00:18:39
Não estamos sozinhos.

277
00:19:33 --> 00:19:35
- O que ela está fazendo aqui?
- Vaza, xô!

278

00:19:36 --> 00:19:37
Está abandonado.

279

00:19:48 --> 00:19:50
Vou dar uma olhada por aí.

280

00:19:50 --> 00:19:51
Seja rápido.

281

00:19:53 --> 00:19:54
Tá.

282

00:20:30 --> 00:20:32
Qual é a dessa moça?

283

00:20:33 --> 00:20:35
Ela vai... observá-los.

284

00:20:38 --> 00:20:40
Pra ajudar o marido. Com ciência.

285

00:20:41 --> 00:20:42
Ela não tem medo deles?

286

00:20:43 --> 00:20:46
Não, ela é durona.

287

00:20:58 --> 00:21:00
Eu soube que alguns de vocês falam.

288

00:21:02 --> 00:21:03
É verdade?

289

00:21:06 --> 00:21:10
Se for e vocês estiverem escondendo,

290
00:21:11 --> 00:21:14
são mais espertos do que pensei.

291
00:21:19 --> 00:21:19
Wendy?

292
00:21:20 --> 00:21:21
Seu nome é esse?

293
00:21:24 --> 00:21:25
Pode vir aqui, por favor?

294
00:21:27 --> 00:21:28
Não vou te machucar.

295
00:21:29 --> 00:21:30
Por favor.

296
00:21:31 --> 00:21:32
Depressa.

297
00:21:34 --> 00:21:35
Vem cá, querida.

298
00:21:36 --> 00:21:37
Pode vir.

299
00:21:52 --> 00:21:53
Já chega!

300
00:21:55 --> 00:21:57
Vem, vou te levar de volta.

301
00:21:57 --> 00:21:58

Obrigada, Johnny.

302

00:22:45 --> 00:22:48
Fica quieto! Não se mexe.

303

00:22:51 --> 00:22:52
Onde se meteu, doutor?

304

00:23:23 --> 00:23:24
Paba.

305

00:23:25 --> 00:23:26
Você esteve aqui.

306

00:24:07 --> 00:24:08
Dr. Singh?

307

00:24:13 --> 00:24:15
Não achei nada.

308

00:24:15 --> 00:24:17
Viemos até aqui à toa.

309

00:24:21 --> 00:24:23
Não consigo nem um mísero chocolate.

310

00:24:26 --> 00:24:27
O tempo acabou.

311

00:24:27 --> 00:24:29
Ainda não. Ainda não vasculhamos tudo.

312

00:24:29 --> 00:24:31
Vasculhamos o bastante.

313

00:24:31 --> 00:24:33
Pega essa droga de chocolate,
e vamos dar o fora.

314
00:24:33 --> 00:24:35
Cuidado!

315
00:24:45 --> 00:24:46
- Corre!
- Corre!

316
00:24:46 --> 00:24:49
- Preciso de reforço!
- Está falhando. Repita.

317
00:24:49 --> 00:24:50
Estamos sob ataque!

318
00:25:19 --> 00:25:20
Para!

319
00:25:20 --> 00:25:21
Por favor! Solte-o!

320
00:25:39 --> 00:25:41
Você é um híbrido.

321
00:25:43 --> 00:25:44
Eu também sou.

322
00:25:45 --> 00:25:48
Então eu sei que você me entende um pouco.

323
00:25:49 --> 00:25:52
Sei que você está muito assustado.

324

00:25:54 --> 00:25:58
Você está sozinho há muito tempo
sem ter com quem conversar?

325
00:26:03 --> 00:26:06
Bom... pode conversar comigo.

326
00:26:08 --> 00:26:09
Oi, eu sou o Gus.

327
00:26:11 --> 00:26:12
Qual é o seu nome?

328
00:26:29 --> 00:26:31
Peter.

329
00:26:33 --> 00:26:34
Peter?

330
00:26:39 --> 00:26:41
Muito prazer, Peter.

331
00:26:44 --> 00:26:45
Se abaixa!

332
00:26:47 --> 00:26:48
Homens maus! Corre!

333
00:26:49 --> 00:26:50
Não! Não atirem!

334
00:26:50 --> 00:26:51
Precisamos dele vivo!

335
00:26:52 --> 00:26:53
Vem!

336
00:27:09 --> 00:27:10
Não! Soltem-no!

337
00:27:11 --> 00:27:12
Soltem-no!

338
00:27:14 --> 00:27:18
- Leve-o de volta à Reserva.
- Ele não quis machucar ninguém.

339
00:27:18 --> 00:27:19
Ele quase arrancou minha mão.

340
00:27:19 --> 00:27:21
Todos eles são monstros.

341
00:27:22 --> 00:27:23
Vem.

342
00:27:24 --> 00:27:25
Desculpa.

343
00:27:26 --> 00:27:27
Peter.

344
00:27:31 --> 00:27:33
Peter, desculpa.

345
00:27:33 --> 00:27:37
PROJETO SOL DA MEIA-NOITE

346
00:27:45 --> 00:27:46
É aqui.

347

00:27:52 --> 00:27:57
Nos conhecemos na faculdade.
Estamos juntos há 40 anos.

348
00:27:57 --> 00:27:59
É um milagre termos durado tanto.

349
00:28:00 --> 00:28:01
Nós vimos de tudo.

350
00:28:02 --> 00:28:07
Vimos cidades inteiras sendo construídas
que... desapareceram da noite pro dia.

351
00:28:08 --> 00:28:11
Sobrevivemos a guerras,
a presidentes ruins...

352
00:28:14 --> 00:28:15
Tivemos três filhos,

353
00:28:16 --> 00:28:18
oito netos.

354
00:28:19 --> 00:28:20
Nós os amamos

355
00:28:21 --> 00:28:22
e os perdemos.

356
00:28:23 --> 00:28:25
Todos menos o Jordan.

357
00:28:26 --> 00:28:30
Mas mantemos as lembranças deles vivas.
Você viu na van.

358

00:28:31 --> 00:28:35
Trabalhei quase 40 anos no mesmo emprego.

359

00:28:35 --> 00:28:37
Achei que, a esta altura da vida,

360

00:28:38 --> 00:28:41
estariamos aposentados
e viajando pelo mundo.

361

00:28:48 --> 00:28:49
Os seus avós são fofos.

362

00:28:50 --> 00:28:52
Eu nunca conheci os meus.

363

00:29:01 --> 00:29:04
Acha que vamos viver tanto quanto eles?

364

00:29:06 --> 00:29:07
Não é muito provável, né?

365

00:29:11 --> 00:29:13
Pra ninguém da nossa geração.

366

00:29:14 --> 00:29:16
Deixamos de viver tanta coisa...

367

00:29:18 --> 00:29:19
Nunca iremos pra faculdade,

368

00:29:19 --> 00:29:21
nem teremos emprego.

369

00:29:22 --> 00:29:24

Não sonharemos com a aposentadoria.

370

00:29:25 --> 00:29:26

Verdade.

371

00:29:27 --> 00:29:31

Mas talvez o importante
seja o que eles estão fazendo agora.

372

00:29:33 --> 00:29:35

Estarem juntos.

373

00:29:36 --> 00:29:37

Vamos.

374

00:29:42 --> 00:29:45

Já se tocou de que somos
os últimos humanos da Terra?

375

00:29:46 --> 00:29:50

- Não haverá outra geração após a nossa.

- Haverá, sim.

376

00:29:51 --> 00:29:52

Os híbridos.

377

00:29:54 --> 00:29:55

Valeu.

378

00:29:59 --> 00:30:02

Encarar o telefone não vai fazê-lo tocar.

379

00:30:02 --> 00:30:04

Eu não tenho mais paciência.

380

00:30:04 --> 00:30:07

Nem eu, mas não temos escolha.

381

00:30:07 --> 00:30:10

Então vamos torcer
pros seus amigos ligarem.

382

00:30:12 --> 00:30:13

Não olha.

383

00:30:13 --> 00:30:15

Atrás de você. Últimos Homens.

384

00:30:15 --> 00:30:17

Não disse que eles não vinham aqui?

385

00:30:20 --> 00:30:22

Vamos sair daqui.

386

00:30:22 --> 00:30:23

Pessoal,

387

00:30:24 --> 00:30:27

eles querem que a gente vá lá fora
ouvir um comunicado.

388

00:30:50 --> 00:30:51

O que ele está fazendo aqui?

389

00:31:02 --> 00:31:03

Que lugar é este mesmo?

390

00:31:03 --> 00:31:04

Cidade Industrial.

391

00:31:05 --> 00:31:06

Segura isto.

392
00:31:10 --> 00:31:12
Cidade Industrial!

393
00:31:14 --> 00:31:15
Sempre fui fã.

394
00:31:16 --> 00:31:20
Vocês devem se orgulhar.

395
00:31:20 --> 00:31:23
Afinal, derrotaram o Grande Colapso.

396
00:31:24 --> 00:31:27
Vocês são sobreviventes.

397
00:31:27 --> 00:31:29
- Isso mesmo.
- Todos vocês.

398
00:31:30 --> 00:31:30
Mas...

399
00:31:32 --> 00:31:35
não quero que vocês apenas sobrevivam.

400
00:31:36 --> 00:31:37
Quero que vivam!

401
00:31:37 --> 00:31:38
- Isso!
- Boa!

402
00:31:38 --> 00:31:39
Que prosperem!

403
00:31:39 --> 00:31:41
- Sim!
- Isso!

404
00:31:44 --> 00:31:48
A última década
foi muito dura pra todos nós.

405
00:31:49 --> 00:31:52
Os híbridos quase nos exterminaram. Essas...

406
00:31:53 --> 00:31:54
abominações.

407
00:31:54 --> 00:31:55
É!

408
00:31:56 --> 00:31:59
Mas é hora de virar o jogo.

409
00:32:00 --> 00:32:01
Cidade Industrial,

410
00:32:02 --> 00:32:06
chegou a hora da cura.

411
00:32:06 --> 00:32:08
- Cura?
- Fala sério!

412
00:32:08 --> 00:32:09
Esse pobre homem...

413
00:32:12 --> 00:32:13
um de vocês,

414

00:32:14 --> 00:32:17
contraiu a cepa do juízo final
e foi largado pra morrer.

415

00:32:18 --> 00:32:19
Sozinho.

416

00:32:23 --> 00:32:24
Como um animal.

417

00:32:26 --> 00:32:29
Vocês abandonaram seu amigo.

418

00:32:30 --> 00:32:31
Mas...

419

00:32:31 --> 00:32:33
que outra opção vocês tinham?

420

00:32:37 --> 00:32:38
Até agora.

421

00:32:44 --> 00:32:46
Eu ofereço esperança.

422

00:32:47 --> 00:32:49
Eu ofereço salvação!

423

00:32:52 --> 00:32:55
Ele está usando as crianças pra isso.

424

00:33:08 --> 00:33:11
Veja, Cidade Industrial!

425

00:33:11 --> 00:33:13

A cura,

426

00:33:13 --> 00:33:14
senhoras e senhores!

427

00:33:17 --> 00:33:22
Finalmente,
o retorno à vida antes do Colapso!

428

00:33:23 --> 00:33:25
- Normalidade!
- Isso!

429

00:33:25 --> 00:33:26
O retorno à humanidade.

430

00:33:27 --> 00:33:28
Espalhem.

431

00:33:28 --> 00:33:31
Contem a todos

432

00:33:31 --> 00:33:33
que o General Abbot tem a cura!

433

00:33:33 --> 00:33:35
E isso é só o começo.

434

00:33:35 --> 00:33:37
Espalhem.

435

00:33:37 --> 00:33:41
Vamos salvar a humanidade.

436

00:33:51 --> 00:33:53
BANCO DE SEMENTES

437

00:33:56 --> 00:33:58
Levem-no para o caminhão.

438

00:34:04 --> 00:34:05
Aonde vamos?

439

00:34:14 --> 00:34:15
Primeiro os humanos.

440

00:34:19 --> 00:34:21
PERIGO - CASA DE MÁQUINAS

441

00:34:35 --> 00:34:35
Ele saiu.

442

00:34:50 --> 00:34:52
Está funcionando?

443

00:35:05 --> 00:35:06
O que aconteceu?

444

00:35:07 --> 00:35:09
Eu deixei cair.

445

00:35:14 --> 00:35:16
O que estão aprontando, safadinhos?

446

00:35:18 --> 00:35:21
Sabem o que acontece com safadinhos?
São levados ao Dr. Singh.

447

00:35:23 --> 00:35:24
O açougueiro.

448

00:35:26 --> 00:35:27
Acreditem.

449
00:35:28 --> 00:35:33
Não querem acabar no açougue
como o lagarto amigo de vocês, querem?

450
00:35:34 --> 00:35:36
Então parem com isso.

451
00:35:52 --> 00:35:53
Wendy?

452
00:36:00 --> 00:36:01
Cadê o Roy?

453
00:36:03 --> 00:36:06
Tudo bem, tenho que contar uma coisa.

454
00:36:12 --> 00:36:13
É aqui.

455
00:36:29 --> 00:36:30
Sol da Meia-Noite.

456
00:36:32 --> 00:36:33
Encontramos, mas o que...

457
00:36:34 --> 00:36:36
Pra que serve tudo isto?

458
00:36:37 --> 00:36:39
Ah, olha.

459
00:36:49 --> 00:36:54
Para medicamentos que prolongam a vida,

que foi o que me trouxe ao Forte..

460

00:36:57 --> 00:37:00

O Dr. James Thacker
era um cientista do Reino Unido

461

00:37:00 --> 00:37:04

que sofria de uma doença
degenerativa muscular.

462

00:37:05 --> 00:37:10

Numa tentativa de se curar,
ele navegou até o Ártico em 1911

463

00:37:10 --> 00:37:15

para investigar um vilarejo
onde se dizia que as pessoas não adoeciam

464

00:37:15 --> 00:37:17

e viviam bem mais de 100 anos.

465

00:37:19 --> 00:37:22

Foi por isso que vim para o Forte Smith.

466

00:37:22 --> 00:37:26

Para montar uma equipe
para investigar por que eles viviam tanto

467

00:37:26 --> 00:37:28

e com tanta saúde.

468

00:37:29 --> 00:37:32

Vou apresentar a vocês
a chefe da minha equipe.

469

00:37:32 --> 00:37:35

Vão querer ouvir o que ela tem a dizer.

470

00:37:35 --> 00:37:36
Dra. Gertrude Miller.

471

00:37:42 --> 00:37:43
Obrigada, Gillian.

472

00:37:46 --> 00:37:48
- Nós queríamos entender...
- É ela!

473

00:37:48 --> 00:37:49
É a minha mãe.

474

00:37:49 --> 00:37:51
...tamanho longevidade.

475

00:37:52 --> 00:37:57
Coletamos amostras de água, plantas
e animais que vocês verão no material.

476

00:37:57 --> 00:37:59
Escavamos núcleos de gelo

477

00:38:00 --> 00:38:04
e encontramos matéria viva
diferente de tudo que conhecemos.

478

00:38:05 --> 00:38:07
Micróbios que poderiam,

479

00:38:08 --> 00:38:11
com as modificações certas,
reforçar o sistema imunológico.

480

00:38:12 --> 00:38:16

Nossos primeiros experimentos com galinhas

481

00:38:16 --> 00:38:17
foram muito promissores.

482

00:38:17 --> 00:38:20
Então, concluímos que...

483

00:38:20 --> 00:38:23
os experimentos poderiam ser usados
para curar doenças humanas.

484

00:38:24 --> 00:38:27
Mas o motivo pelo qual vocês estão aqui

485

00:38:28 --> 00:38:31
é que esses ovos, esses experimentos,

486

00:38:31 --> 00:38:34
levaram a algo incrível.

487

00:38:35 --> 00:38:37
Algo que surpreendeu até a nós.

488

00:38:39 --> 00:38:44
Algo que pode mudar
nossa própria compreensão da vida.

489

00:38:47 --> 00:38:49
RISCO BIOLÓGICO

490

00:38:54 --> 00:38:55
Olá!

491

00:38:56 --> 00:38:57
Pois é!

492
00:39:05 --> 00:39:06
É um menino.

493
00:39:07 --> 00:39:09
E ele é lindo.

494
00:39:10 --> 00:39:11
Não é?

495
00:39:13 --> 00:39:14
O nome dele é Gus.

496
00:39:15 --> 00:39:17
Unidade Genética Série 1.

497
00:39:21 --> 00:39:22
Putá merda.

498
00:39:29 --> 00:39:33
Está tudo bem.
Eu estou aqui. É!

499
00:39:35 --> 00:39:36
O Gus é um milagre,

500
00:39:37 --> 00:39:40
e ele pode nos ajudar
a entender tanta coisa...

501
00:39:41 --> 00:39:43
Temos que levar isso tudo pra Reserva.

502
00:39:43 --> 00:39:46
Até as galinhas. Todas elas.

503

00:39:47 --> 00:39:49
Podemos ficar mais um pouco?

504

00:39:50 --> 00:39:51
Pode dizer "oi"?

505

00:40:02 --> 00:40:03
Foi uma ótima tarde, senhor.

506

00:40:07 --> 00:40:11
Agora os Três não vão mais me ignorar.

507

00:40:17 --> 00:40:19
Aumenta o som. Aumenta isso aí.

508

00:40:25 --> 00:40:32
Leva os meus problemas, leva a minha dor
A chuva de Shambala

509

00:40:32 --> 00:40:36
Sabe, é maravilhoso
estar vivo mais um dia.

510

00:40:39 --> 00:40:40
Vamos lá.

511

00:40:41 --> 00:40:43
Vamos fazer aqui mesmo.

512

00:40:43 --> 00:40:46
Vamos cuidar do nosso amigo bem aqui.

513

00:40:55 --> 00:40:58
Todos são prestativos, todos são gentis

514

00:40:59 --> 00:41:02
- Mas estou curado, né?
- Estou a caminho de Shambala

515
00:41:03 --> 00:41:06
- Todos têm sorte, todos são gentis
- Joguem-no na pedreira.

516
00:41:07 --> 00:41:09
Estou a caminho de Shambala

517
00:41:57 --> 00:42:02
Enquanto Gus seguia os passos
da mulher que o trouxe a este mundo,

518
00:42:02 --> 00:42:08
o Dr. Singh dava um passo a mais na busca
pelas respostas que tanto desejava.

519
00:42:11 --> 00:42:12
Obrigado, Gus.

520
00:42:13 --> 00:42:15
Você me ajudou muito hoje.

521
00:42:19 --> 00:42:21
Se machucar o Peter,
nunca mais vou te ajudar.

522
00:42:28 --> 00:42:30
Trato é trato.

523
00:42:36 --> 00:42:37
Tome cuidado, Jordan.

524
00:42:38 --> 00:42:39
Amo vocês.

525

00:42:44 --> 00:42:47
Não o deixe fazer nenhuma idiotice.

526

00:42:47 --> 00:42:48
Pode deixar.

527

00:42:49 --> 00:42:50
Estamos contando com você.

528

00:43:02 --> 00:43:03
Falei com o Moses.

529

00:43:03 --> 00:43:07
Os boatos são verdadeiros.
Os Últimos Homens estão em Essex.

530

00:43:07 --> 00:43:09
Como sabe que vão te aceitar?

531

00:43:10 --> 00:43:11
Uau!

532

00:43:12 --> 00:43:15
Acho que aceitam qualquer um.

533

00:43:15 --> 00:43:17
Afim, agora têm
o zoológico todo pra cuidar.

534

00:43:18 --> 00:43:19
Como assim?

535

00:43:21 --> 00:43:23
Eles tomaram o zoológico de Essex.

536

00:43:24 --> 00:43:26
Por que tomariam um zoológico?

537

00:43:26 --> 00:43:29
Acho que é lá que os híbridos ficam.

538

00:43:30 --> 00:43:31
Antes era a Reserva,

539

00:43:33 --> 00:43:34
agora é do Abbot.

540

00:43:36 --> 00:43:37
Gus!

541

00:43:38 --> 00:43:39
Vamos!

542

00:43:43 --> 00:43:44
Aonde vamos?

543

00:44:00 --> 00:44:03
Wendy, eu trouxe isto pra nos ajudar.
Era do Paba.

544

00:44:05 --> 00:44:08
Onde você estava?

545

00:44:08 --> 00:44:12
Mentiu pra gente. Isso não pode.
Devemos falar a verdade sempre.

546

00:44:12 --> 00:44:13
Mais devagar.

547

00:44:14 --> 00:44:16
- O que houve?
- Você mentiu sobre o Roy.

548
00:44:16 --> 00:44:17
Ele está morto.

549
00:44:18 --> 00:44:21
Desculpa, Gus. Tive que contar a verdade.

550
00:44:31 --> 00:44:32
Nós coletamos amostras...

551
00:44:33 --> 00:44:38
Se um dia encontrarmos a cura,
será graças à Dra. Gertrude Miller

552
00:44:38 --> 00:44:40
e ao trabalho que ela deixou.

553
00:44:40 --> 00:44:46
Essas "galinhas Miller" parecem
ter sido criadas para testes em animais.

554
00:44:47 --> 00:44:53
Espero conseguir usar os ovos delas
para incubar os antígenos.

555
00:44:53 --> 00:44:57
...experimentos com galinhas
foram promissores.

556
00:45:00 --> 00:45:02
O que aconteceu com você, doutora?

557
00:45:03 --> 00:45:05
Para onde você foi?

558

00:45:12 --> 00:45:14

Vou continuar seu trabalho, finalizá-lo.

559

00:45:16 --> 00:45:18

Esse é o meu propósito.

560

00:45:20 --> 00:45:21

Meu destino.

561

00:45:30 --> 00:45:31

Sua vez.

562

00:45:35 --> 00:45:37

Não sou bom nestes jogos.

563

00:45:38 --> 00:45:40

Como assim? Está arrasando.

564

00:45:41 --> 00:45:43

Preenchendo todas as palavras triplas.

565

00:45:46 --> 00:45:48

PALAVRA DUPLA

PUXAR

566

00:46:01 --> 00:46:03

JUÍZO FINAL

567

00:46:10 --> 00:46:13

RELATE TODOS OS SINTOMAS

ÚLTIMOS HOMENS

568

00:46:13 --> 00:46:15

POSTO DE CONTROLE

569

00:46:15 --> 00:46:17

Não estão deixando civis entrarem.

570

00:46:19 --> 00:46:21

Então também vou me alistar.

571

00:46:28 --> 00:46:29

Assine aqui.

572

00:46:45 --> 00:46:48

- Não se esqueça.

- Não vou. Pode deixar.

573

00:46:59 --> 00:46:59

Alô?

574

00:47:07 --> 00:47:08

É pra você.

SWEET TOOTH



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.